

An adaptation of Psalm 63 - Seeking God

Versions: [English](#), [French](#), [Italian](#), [German](#), [Slovak](#), [Hebrew](#)

Original: [NRSV](#)

O God you are my God
I search for you
My soul thirsts for you
My flesh yearns for you
As a dry and weary and waterless land

And so I have looked for you in the tilling of soil
In the stillness of night, in the faces of people
Yes in your holy sanctuary, on the wood, I have looked for you
Gazing at your word your beauty

Let me see with your eyes
Understand with your mind
And feel with your heart
For then I will see the universe as you do
And I will marvel at the beauty you give to
All of your creation

Because your love is better than life
I long to run and work at your side
I will praise you as long as I live
I will lift up my hands and sing of your love

When I think of you on my bed
And meditate on you during the hours of the night
My soul is feasted as with honey and wine

And in the shadow of your wings I rest

Before you I lay my heart
Darkened by fear
Yet emptied and cleared by your breath

When I share in the joys of someone alive
I know you are smiling within us
When I take on the pain of another's sorrow
I know your compassion surrounds us

Let us be rooted and grounded in your love
Filled with the fullness of your glory
For then your power at work in us will do
Infinitely more than anything we could hope for or desire

Your Spirit enkindles our restless hearts
To build the earth
To seek your face
In this our thirst is quenched
Our gardens thrive and ebb
How great are your wonders of love
O Lord of life and death

(Adapted from Psalm 63 and Ephesians 3, Michael Kolarcik)

Dieu c'est toi mon Dieu
Je te cherche
Mon âme a soif de toi
Ma chair soupire après toi
Comme une terre desséchée, épuisée, sans eau

Alors, je t'ai cherché en labourant le sol
Dans le calme de la nuit, dans le visage des gens
Oui, dans ton sanctuaire, sur le bois, je t'ai cherché
Contemplant ta beauté, ta Parole

Donne-moi de voir avec tes yeux
De comprendre avec ta sagesse
de sentir avec ton coeur
Alors je verrai l'univers comme tu le vois
Et j'admirerai la beauté que tu donnes
à chaque créature

Parce que ton amour vaut mieux que la vie
Je veux courir et travailler à ton côté
Je te bénirai toute ma vie
Je lèverai les mains
Et je chanterai ton amour

Quand sur mon lit je pense à toi
Et qu'au long des heures je médite sur toi
Mon coeur se rassasie comme avec du vin et du miel

A l'ombre de tes ailes je me repose

Devant toi je dépose mon coeur
Assombris par peurs
C'est ton souffle qui m'éclaire
Tu élargis mon coeur

Quand je partage les joies d'une vivante amitié
Je sais que tu souris avec nous
Quand je prends les peines de celui qui souffre
Je sais que ta compassion nous entoure

Donne-nous d'être enracinés dans ton amour
Comblés de la plénitude de ta gloire
Alors ta puissance qui agit en nous fera
Infiniment au-delà de tout ce que nous pouvons imaginer
ou demander

Ton Esprit embrase nos coeurs inquiets
Nous cherchons ton visage pour bâtir la terre
Oui, grandes sont les merveilles de ton amour Seigneur
Tu étanches notre soif
Notre jardin s'épanouit et s'épuise
C'est toi qui est Seigneur
de la vie et de la mort

Dio, sei tu il mio Dio
Ti cerco
La mia anima ha sete di te
La mia carne anela a te
Come una terra secca, stanca, senza acqua

Allora, ti ho cercato lavorando la terra
Nel silenzio della notte, nei volti della gente
E sì, sulla croce nel tuo santuario ti ho cercato
Contemplando la tua bellezza, la tua Parola

Fammi vedere con i tuoi occhi
Capire con la tua saggezza
Sentire con il tuo cuore
Così vedrò l'universo come tu lo vedi
E mi meraviglierò della bellezza che tu doni
Ad ogni creatura

Perché il tuo amore vale più della vita
Voglio correre e lavorare al tuo fianco
Ti loderò tutta la mia vita
Alzerò le mie mani e canterò del tuo amore

Quando a letto penso a te
O medito su di te durante la notte
La mia anima è saziata come di miele e di vino

All'ombra delle tue ali mi riposo

Davanti a te pongo il mio cuore
ottennebrato delle mie paure
Il tuo soffio rischiara e dilata l'anima mia

Quando condivido le gioie d'un'amicizia viva
Sono sicuro che tu sorridi con noi
E quando prendo il dolore di colui che soffre
So che la tua compassione ci abbraccia

Fa' che siamo radicati e fondati nel tuo amore
Colmi della pienezza della tua gloria
Allora il tuo potere che agisce in noi farà
assai più di quanto possiamo desiderare o immaginare

Il tuo spirito infiamma i nostri cuori inquieti
A costruire la Terra
A cercare il tuo volto
Sì, grandi sono le meraviglie del tuo amore
Tu spegni la sete
I nostri giardini sbocciano e sfioriscono
Sei tu il Signore
Della vita e della morte

Gott, du mein Gott!
Dich suche ich
Meine Seele dürstet nach dir
Nach dir sehnt sich mein Leib
Wie dürres, lechzendes Land ohne Wasser

Also habe ich dich gesucht beim Ackern des Feldes
In den Gesichtern der Menschen, in der Ruhe der Nacht
Ja in deinem Heiligtum, am Holze, suchte ich dich
Dein Wort, Deine Schönheit anschauend

Laß mich mit deinen Augen sehen
mit deiner Weisheit verstehen
und mit deinem Herzen fühlen
Dann werde ich das Universum sehen, wie du es siehst
Und staunen über die Schönheit jeder Kreatur

Weil deine Liebe besser ist als das Leben
Verlange ich danach, an deiner Seite zu laufen und zu bleiben
Ich will dich rühmen mein ganzes Leben lang
Meine Hände will ich erheben und deine Liebe besingen

Wenn ich abends im Bett an dich denke
Und über dich nachsinne, wenn ich wache
Wird meine Seele gelabt wie mit Honig und Wein

Im Schatten deiner Flügel ruhe ich

Vor dich setze ich mein Herz
belastet und verfinstert von Angst
Doch dein Atem erhellt meine Seele:
Mein Herz wird weit

Wenn ich die Freude einer lebendigen Freundschaft teile
Weiß ich, daß du in uns lächelst
Wenn ich über eines anderen Leid Schmerz empfinde
Weiß ich daß dein Mitleid uns umgibt

Laß uns in deiner Liebe verwurzelt und gegründet sein
Von der ganzen Fülle deiner Huld erfüllt
Dann wird deine Macht in uns unendlich mehr tun als
Wir erbitten oder ausdenken können

Dein Geist entzündet unsere ruhelosen Herzen
Um dein Gesicht zu suchen
Und die Erde aufzubauen
Wie groß sind die Wunder deiner Liebe, Herr
Du löschst unseren Durst
Unsere Gärten gedeihen und verblühen
Du aber, Gott, bist Herr
Über Leben und Tod

Pane Bože, Ty si môj Boh
Neustále Ťa hľadám
Moja duša smädí za Tebou
Ako suchá vyprahnutá zem, bez vody

Teda všade som Ťa hľadal: pri oraní poľa
V tichosti noci, v tvári ľudí
áno aj v Tvojej svätyni som Ťa hľadal
Díval som sa na Tvoje Slovo, na Tvoju krásu

Dopraj, aby som mohol hľadiet' Tvojimi očami
aby som rozumel Tvojou múdrosťou
aby som cítil Tvojím srdcom
Tak by som videl vesmír ako Ty ho vidíš
a obdivoval by som krásu celého Tvojho stvorenia

Preto, lebo Tvoja láska je cennejšia ako vlastný život
Chcem kráčať a pracovať po Tvojom boku
budem Ťa zvelebovať celý môj život
Zdvihnem moje ruky a budem spievať o Tvojej láske

Keď na svojom lôžku myslím na Teba
a keď o Tebe rozjímam celú noc
Moja duša je nasýtená ako medom a vínom

Odpočívam v tieni Tvojich krídiel

Pred Tebou skladám moje srdce
zaťažené strachom mojej úzkosti
Tvoj dych ma posilňuje, osviežuje moje srdce

Keď sa radujem z priateľstva veselého kamaráta
Viem, že sa tešíš v nás
Keď beriem na seba ťarchu bolesti trpiacich
Som istý, že Tvoja láska nás objíma

Dopraj nám, aby sme vložili seba a čerpali z Tvojej lásky
Naplnení nesmiernosťou Tvojej slávy
Vtedy Tvoja moc, ktorá pôsobí v nás, dokáže
tisíc raz toľko, ako by sme my mohli žiadať alebo túžiť

Nech Tvoj Duch zapáli naše nespokojné srdcia
Budovať svet
Hľadať Tvoju tvár
Ukonať spravodlivosť
Takto Ty uhasíš náš smäd
Naše záhrady kvitnú a vädnú
Pane, aké veľké sú prejavy Tvojej lásky
Ty si Pánom života a smrti

(Inšpirované zo Žalmy 63 i od Listu Efezanom 3:14-19, Michael Kolarcik)

תהלים סג

אלהים אלי אתה אֲשַׁחֲרֶךָ
צמאה לך נפשי
כמה לך בשרי
בארץ-ציה ועיפה בלי-מים

לכן חפֹּשְׁתִּיךָ בעמל השדה
ברוגע הלילה בעיני הרעים
כן בקודש באילנות בקשתיך
מביט אני אל דברך ונעימותיך

תן-לי לראות עם עיניך
להבין עם חכמתך
להרגיש עם חסדך
אחרי-כן אוכל לראת הארץ
כמו שאתה ראה אותה

כי טוב חסדך מחיים
רצה אני לרוץ ולעבד על-ידיך
שפתי ישבחונך
אברכך בחיי בשמך אשא כפי
אם בערוב היום על-יצועי זכרתך
ובאשמורת הלילה אהנה בך
כמו יין ודבש תשבע נפשי

בצל כנפיק חסיתי

לוט בחשש לפניך שם אני לבבי
נשמתך מאירה נפשי ומרחיבה לבי

כַּאֲשֶׁר אֲשַׁתְּתֶּךָ בְּשִׁמוּחַ יְדִידוֹת
יֹדַע אֲנִי שְׂאתָה אֶתְּנוּ
כַּאֲשֶׁר אֲשָׂא עָלַי אֶת־כְּאֲבֵי הַסּוֹבְלִים
יֹדַע אֲנִי שְׂרַחֲמִיךָ יִסּוֹבְבִים אוֹתְנוּ

מִי יִתֵּן וְנִהְיָה נְטוּעִים בְּאֶהְבְּתֶךָ
מִלֵּאִים בְּשְׁלִימוֹת כְּבֹדֶךָ
כֵּן כּוֹחֶךָ שְׁבִנּוּ יַעֲשֶׂה
זֹאת יוֹתֵר מֵאֲשֶׁר אֲנַחְנוּ יְכוּלִים
לְשֹׂאֹל וּלְחַשׁוֹב

רוּחַ הַקֹּדֶשׁ מִבְּעִיר לִבִּבֵּינוּ
לְחַפֵּשׂ אֶת פְּנִיךָ לִבְנוֹת אֶת הָאָרֶץ

אֲדַנִּי אֱלֹהִים גְּדֹלַת מַאֲד
וְאֶהְבְּתֶךָ נִפְלְאוֹה
אֶתָּה מְרוּזָה צִימְאוֹנֵינוּ
גְּנִינוּ פֶּרַחֵנוּ וְקִמְלֵנוּ
אֲדַנִּי הַחַיִּים וְהַמּוֹת אֶתָּה:

(עֲבוֹד תְּהִלִּים סג)

Psalm 63

A Psalm of David, when he was in the Wilderness of Judah.

¹O God, you are my God,
I seek you, my soul thirsts for you;
my flesh faints for you,
as in a dry and weary land where there is no water.

² So I have looked upon you in the sanctuary,
beholding your power and glory.

³ Because your steadfast love is better than life,
my lips will praise you.

⁴ So I will bless you as long as I live;
I will lift up my hands and call on your name.

⁵ My soul is satisfied as with a rich feast,
and my mouth praises you with joyful lips

⁶ when I think of you on my bed,
and meditate on you in the watches of the night;

⁷ for you have been my help,
and in the shadow of your wings I sing for joy.

⁸ My soul clings to you; your right hand upholds me.

⁹ But those who seek to destroy my life
shall go down into the depths of the earth;

¹⁰ they shall be given over to the power of the sword,
they shall be prey for jackals.

¹¹ But the king shall rejoice in God;
all who swear by him shall exult,
for the mouths of liars will be stopped.